Porównanie tłumaczeń Dzieje 21:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Po zaś dniach tych przygotowawszy się do podróży wchodziliśmy do Jeruzalem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po tym czasie zaś spakowaliśmy się i wyruszyliśmy do Jerozolimy,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Po zaś dniach tych przygotowawszy się wchodziliśmy do Jerozolimy. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Po zaś dniach tych przygotowawszy się do podróży wchodziliśmy do Jeruzalem |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy nasz pobyt u Filipa dobiegł końca, spakowaliśmy się i wyruszyliśmy do Jerozolimy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Po *upływie* tych dni wzięliśmy *swoje* rzeczy i ruszyliśmy do Jerozolimy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A po onych dniach, wziąwszy rzeczy swoje, szliśmy do Jeruzalemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A po onych dniach, nagotowawszy się, szliśmy do Jeruzalem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem przygotowawszy się [do podróży], ruszyliśmy do Jerozolimy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A po upływie tych dni, przygotowawszy się, wyruszyliśmy do Jerozolimy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem przygotowaliśmy się do podróży i wyruszyliśmy do Jerozolimy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem przygotowaliśmy się do podróży i wyruszyliśmy do Jerozolimy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Po tych dniach przygotowaliśmy się do drogi i udaliśmy się do Jerozolimy. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Po kilku dniach przygotowaliśmy się do drogi i wyruszyliśmy do Jerozolimy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po upływie tych dni przygotowaliśmy się do podróży i wyruszyliśmy do Jerozolimy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | По цих же днях, приготувавшись, пішли ми до Єрусалима. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś po tych dniach, spakowaliśmy się i poszliśmy do Jerozolimy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Pod koniec zatem naszego pobytu spakowaliśmy się i poszliśmy w górę do Jerusza-laim, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Po tych dniach przygotowaliśmy się do drogi i ruszyliśmy do Jerozolimy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wkrótce potem spakowaliśmy się i wyruszyliśmy do Jerozolimy. |

1. 1) <x>510 19:21</x>; <x>510 20:22</x> [↑](#footnote-ref-2)